

**Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere  
Università degli Studi Roma Tre**

*presenta*

## **In Altre Parole**

*Rassegna Internazionale di Drammaturgia Contemporanea*

**XI edizione**

a cura di **Pino Tierno** e **Simone Trecca**

responsabile artistico **Ferdinando Ceriani**

**Roma, 28-31 marzo 2017**

**Teatro Palladium**

**Real Academia de España en Roma**

Curatore scientifico: Simone Trecca

Direttore artistico: Pino Tierno

Responsabile artistico: Ferdinando Ceriani

Responsabile organizzativo: Simona Di Giovenale

Organizzazione: Michela Bartoli, Simone Olivieri

Ufficio Stampa: Elisabetta Castiglioni

In collaborazione con: Teatro Palladium, Real Academia de España en Roma, Accademia Nazionale d'Arte Drammatica Silvio D'Amico.

Con il contributo di: Programa de Internacionalización de la Cultura Española (PICE) de Acción Cultural Española (AC/E), Ambasciata d'Israele, Ambasciata di Lituania, Instituto Cervantes di Roma

Con il patrocinio di: AITS21 – Asociación Internacional Teatro Siglo XXI

**Dieci edizioni, finora:** di quasi 100 testi presentati in prima nazionale, provenienti da ogni angolo del mondo, oltre 25 sono stati realmente prodotti e messi in scena, alcuni anche più volte. Nel panorama italiano delle rassegne dedicate alla nuova drammaturgia, **In altre parole** resta decisamente la manifestazione più curiosa, più proficua, più concreta.

Giunta al suo undicesimo anno di vita, **In altre parole** è ancora adesso un appuntamento imprescindibile per professionisti e semplici appassionati, in pratica per tutti coloro che desiderino conoscere le voci più rappresentative del panorama teatrale internazionale e che, attraverso gli spettacoli proposti, gli incontri con gli autori, le conferenze e i seminari, intendano riscoprire insieme a noi la forza, la bellezza, il senso della parola in scena.

Negli appuntamenti di marzo, prosegue l'approfondimento del teatro spagnolo (**Tablas**), ma faremo anche la conoscenza di nuove, vivaci drammaturgie, quali quella **lituana**, passando altresì per le pagine migliori del teatro di **Israele**.

Il teatro vive se rimane un incontro attivo e partecipe; vive se non perde mai di vista il sogno, la necessità, il compito di comunicare, di metterci in contatto con noi stessi e con gli **altri**.

## Programma

### IN SCENA

**28 marzo, ore 11.00 – Real Academia de España en Roma**

#### ***Una voce – Maestro amore***

di **Luigi Pirandello** (adattamento teatrale di Pino Tierno)

a cura di Marco Belocchi

con Cristiano Arni, Carlo Caprioli, Maria Teresa Pintus

Sinossi

#### **Una voce**

Lidia presta servizio in casa del giovane marchese Silvio Borghi, cieco da tempo a causa di un glaucoma. Fra i due nasce pian piano un sentimento d'amore. La ragazza, però, crede che Silvio sia invaghito solo della sua voce e teme che questo legame non potrà reggere all'urto con la realtà.

#### **Maestro Amore**

Roberto e Vittorio si preparano per un concorso che li abiliti all'insegnamento dello spagnolo nelle scuole. Occorre dunque praticare l'idioma straniero. Vittorio suggerisce all'amico di legarsi sentimentalmente alla sua insegnante, in quanto la lingua, a suo dire, si apprende soprattutto in maniera emotiva, carnale...Ma il consiglio di Vittorio è realmente disinteressato?

**28 marzo, ore 20.30– Teatro Palladium**

#### ***La puttana dell'Ohio***

di **Hanoch Levin** (traduzione di Serena Scateni e Pino Tierno)

a cura di Stefano Genovese

con Antonio Salines, Alessandra Muccioli, Diego Savastano

Sinossi

Un vecchio vagabondo sogna da sempre una notte con un'inarrivabile prostituta d'alto bordo, ma per il suo settantesimo compleanno decide di farsi un regalo più all'altezza delle proprie tasche. Il figlio, vagabondo anche lui, fantastica di un padre segretamente benestante e di una cospicua eredità, minacciata dalla tendenza allo sperpero del genitore sognato. La prostituta, più pragmatica, intasca i miseri risparmi dell'anziano in cambio dell'illusione di un incontro d'amore. In questa cruda opera di Hanoch Levin, la fantasia è l'unica forza che, a stento, riscatta le misere vite dei protagonisti.

**29 marzo, ore 20.30 – Teatro Palladium**

#### ***Sognare forse***

di **Antonio Tabares** (traduzione e adattamento di Simone Trecca)

a cura di Ferdinando Ceriani

con Luciano Virgilio, Laura Mazzi, Salvatore Palombi

Sinossi

C'è davvero bisogno di morire per comprendere fino in fondo la vita, le relazioni umane, i sentimenti, le angosce? È davvero necessario guardare le cose umane dall'altra riva del fiume, per prenderle con il giusto distacco? Il percorso di Emma, la protagonista di questo nuovo testo di Antonio Tabares, ci invita, con amenità e senza drammatizzare troppo, a prendere in considerazione l'ipotesi che, forse,

non è poi necessario arrivare a tali estremi. Forse è sufficiente quasi-morire, forse è sufficiente sognare, forse.

**30 marzo, ore 18.00 – Teatro Palladium**

***La città vicina (Artimasmiestas)***

**di Marius Ivaškevičius** (traduzione di Alessandra Cali)

a cura di Stefano Moretti

immagini a cura di Luca Carboni

con Giulia Valenti, Stefano A. Moretti e 4 allievi diplomati dell'Accademia

Nazionale d'Arte Drammatica Silvio d'Amico di Roma

**Sinossi**

Anika Svantensson, casalinga e madre di una famiglia numerosa, si decide ad uscire da Malmö e a recarsi a Copenaghen, per distrarsi e vedere le luci della propria città dall'altra sponda. Sul treno, Anika conosce Birgit, che pure va a svagarsi a Copenaghen, e la sua iniziale diffidenza sfuma man mano che vede avvicinarsi le luci della città danese. Il contatto con la città vicina sembra segnare l'inizio di un'avventura inattesa lungo sentieri inesplorati, avendo come unica guida l'emergere di desideri fino ad allora sopiti.

**30 marzo, ore 21.00 – Teatro Palladium**

***La pietra oscura***

**di Alberto Conejero** (traduzione di Simone Trecca)

a cura di Loredana Scaramella

con Luca Tanganelli e Mauro Santopietro

Junko Mashima - piano

Lorenzo Perracino – sax

**Sinossi**

La stanza di un ospedale militare nei pressi di Santander e due uomini, costretti a condividere le terribili ore di un conto alla rovescia, che potrebbe concludersi con la morte di uno dei due all'alba. Un segreto avvolto da rimpianti e un nome che risuona tra le mura della stanza: Federico. Ispirata alla vita di Rafael Rodríguez Rapún – studente di Ingegneria, segretario della Barraca e compagno di Federico García Lorca nei suoi ultimi anni di vita –, *La pietra oscura* è una toccante *pièce* sulla memoria come spazio della giustizia e sul bisogno di redenzione.

**31 marzo, ore 18.30 – Real Academia de España en Roma**

***Principe***

**di Juan Carlos Rubio** (traduzione di Martina Vannucci)

con Pietro Bontempo

**Sinossi**

Un dualismo costante attraversa vita e opere di Niccolò Machiavelli. La complessità della sua cruda analisi socio-politica acquista maggior spessore se vista attraverso la lente delle angosciose

circostanze che fecero da sfondo alla creazione dei suoi testi. *Principe* è un monologo composto da frammenti tratti da *Il principe*, *Dell'arte della guerra*, *Discorsi sopra la prima Deca di Tito Livio*, *La mandragola* e dalla corrispondenza personale del politico e stratega fiorentino. Un'appassionante esperienza filosofica e teatrale, nella quale Rubio fonde opera e autore, dotando di voce propria il suo affascinante personaggio.

## **TAVOLA ROTONDA**

29 marzo, ore 15.30

Università degli Studi Roma Tre, Sala Conferenze "Ignazio Ambrogio"

Via del Valco di S. Paolo, 19

**Biografie mediate: riscrivere le "vite" per lo schermo e la scena**

**Conversazione con Rosemary Kay (romanziera e sceneggiatrice) e Antonio Tabares (drammaturgo)**

a cura di Maddalena Pennacchia e Simone Trecca

**info** [segreteria.inaltreparole@gmail.com](mailto:segreteria.inaltreparole@gmail.com)



<https://www.facebook.com/rassegnainaltreparole/>

**sito web ufficiale** <https://inaltreparole.wixsite.com/inaltreparole-11>

**ufficio stampa** Elisabetta Castiglioni

Tel: +39 06 3225044

Tel: +39 328 4112014

E-mail: [info@elisabettacastiglioni.it](mailto:info@elisabettacastiglioni.it)